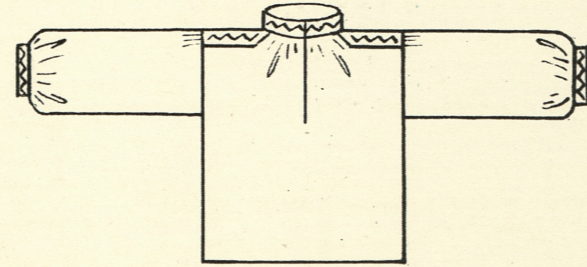


Vija Lāča Latv. DOR  
Vaiets bibliotēka  
69-933

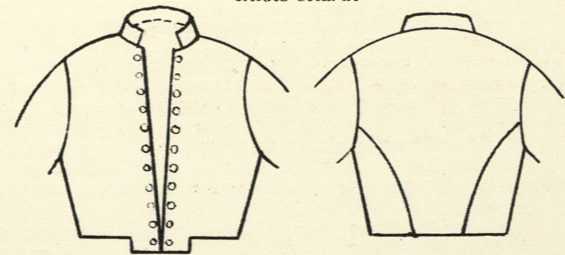
KREKLA SHEMA



POGAS



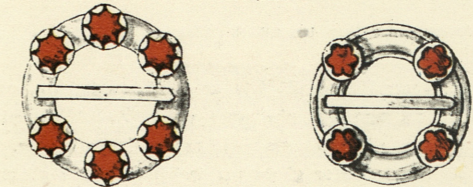
JAKAS SHEMA



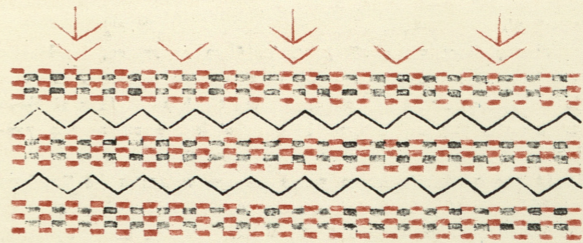
SPANGU VAIŅAGS



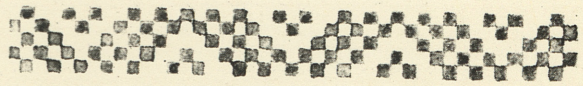
SAKTAS



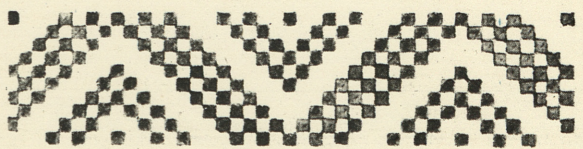
SAGSAS RAKSTS



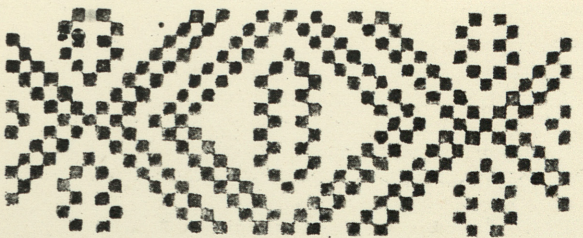
APROCE



UZPLECIS



APKAKLE



VENTSPILS NOVADA SIEVIEŠU  
TAUTASTĒRPS

Ventspils novadā bija baltas sagšas, kuras rotāja ar sīku svītru jeb rīdžu rindām, ko ieauda gar apakšējo malu un galos. Rīdžu rindas auda no zilām un sarkanām dzijām. Starp ieaustajām rīdžu rindām mēdza ieiūt lieloču rakstu. Sagšas galos vēl šuva arī platu, krāsainu celu apaudu, kuras velku galus sasēja pušķī. Sagšu sedza pāri pleciem un sasprauda priekšā ar lielu sudraba saktu. Bez baltajām sagšām vēl bija pazīstamas arī mēļās sagšas ar līdzīgu rotājumu kā baltajām. Sievas sedza melnbalti rūtainas villaines, t. s. vikales.

Krekli Ventspils novadā bija ar stāvām apkaklēm, uzšūtiem uzplečiem un aprocēm piedurkņu galos. Apkakle, uzpleči un aproces bija rotātas ar vienvirziena izvilkuma rakstu. Kreklu pie kakla sasprauda ar gludu vai sarkanām stikla akmentiņiem rotātu sudraba saktiņu.

Ventspils novadā brunčus auda sarkanus, ar sīkām, lāsumainām šķērsvītrām, ko panāca, audu dzijas pirms krāsošanas atsevišķās vietās nosienot, lai paliek baltas. Brunčus jostas vietā sakrokoja vai arī salika sīkās ielocēs, ko iegrudināja visā brunču garumā (priekšējā daļa palika nekrokota). Brunčus piešuva pie tāda paša auduma ņiebura. Brunčus apjoza ar slenģeni.

Virš ņiebura vilka vēl jaku. To šuva no melna, tumši zila vai zaļa vilnas auduma. Jaku šuva īsu (tā izbeidzās jau virs jostas vietas) ar nelielu pagarinājumu priekšpusē. Jaku aizāķēja ar bronzas āķiem, kuriem bija uzlodētas virsū apaļas puslodītes.

Jaunavas valkāja tādus pašus spangu vainagus kā Kuldīgas novadā. Tālākā ceļā dodoties, vainagam pāri sēja zīda lakatiņu.

Sievas sēja vairākus krāsainus zīda lakatus: vienu ap pieri, otru zem zoda.

НАРОДНЫЙ ЖЕНСКИЙ КОСТЮМ  
ВЕНТСПИЛСКОГО РАЙОНА

В Вентспилском районе носили белые наплечные покрывала — «сагши» с рядами мелких узоров, так называемых «ридзес», по нижнему краю и на концах. Узоры ткались синими и красными нитками. Между рядами мелких узоров обычно вышивали зигзагообразный орнамент. На концах сагш пришивали также широкую цветную тканую кайму — «апауд», концы основы которой связывали пучком. Сагшу надевали на плечи и спереди застегивали большой серебряной сактой. Кроме белых сагш, были известны и фиолетовые сагши с подобными же украшениями. Замужние женщины носили также и черно-белые клетчатые шерстяные накидки, так называемые «викалес».

Рубахи в Вентспилском районе шили со стоячими воротничками, настроенными наплечьями и манжетами на концах рукавов. Воротник, наплечья и манжеты были украшены мережкой. Рубаху у шеи застегивали небольшой сактой — гладкой или украшенной красными стеклышками.

В Вентспилском районе юбки ткали красные с мелкими поперечными полосками в крапинку, крапинки получались при перевязывании пряжи в отдельных местах перед окрашиванием, чтобы эти места оставались белыми. Юбки на талии собирали в сборку или делали мелкие складки, которые заглаживались во всю длину юбки (перед оставался гладким). Юбки пришивали к безрукавке «нибуру» из той же ткани. Опясывались поясом, так называемым «сленгенэ».

Поверх нибура надевали еще кофту, сшитую из черной, темно-синей или зеленой шерстяной ткани. Кофты шили короткие (они доходили лишь до талии) с небольшим удлинением спереди. Кофты застегивались на бронзовые крючки, к которым сверху были припаяны круглые полшарики.

Главным убором девушек был такой же бронзовый венчик «спангу», как и в Кулдигском районе. Отправляясь в дальний путь, поверх венка повязывали еще шелковый платочек.

Замужние женщины повязывали по несколько цветных шелковых платков: один завязывался на лбу, другой — под подбородком.

WOMEN'S NATIONAL COSTUME  
OF THE VENTSPILS DISTRICT

A white «sagsha», or shawl, was worn in the Ventspils district with several rows of narrow blue and red stripes or «ridzes» along the bottom edge and side edges, and embroidery in criss-cross pattern between the stripes. A broad trimming worked in coloured thread on little sticks — the «celu apauds» — finished the side edges, its loose threads tied together into tassels. The sagsha was draped about both shoulders and fastened in front with a large silver «sakta» (brooch). Sometimes the sagsha was violet, but ornamented in the same way as the white one. Married women wore black and white chequered woollen shawls called «vihkalés».

The blouse had a stand-up collar with attached yoke and cuffed sleeves, all embroidered in one-way drawn-thread work. A silver «sakta» (brooch), either plain, or spangled with red glass, fastened the blouse at the neck.

The skirt was woven of red yarn. Before dyeing the yarn it was tied into knots at regular intervals, thus leaving white patches which formed in the process of weaving a fine droplet — pattern of cross stripes. The skirt was either gathered at the waist, or arranged in small pleats that were later pressed down. The front remained flat. The skirt was attached to a bodice of the same material, and girdled with a belt, the so-called «slengenés».

A black, dark blue or green woollen jacket completed the dress. It finished above the waist, slightly lower in front, and closed with bronze hooks that were covered with soldered little knobs.

Young girls would wear the same kind of «spangu» coronet as was worn in the Kuldiga district. When starting out on a distant trip they would cover it with a silken kerchief.

Married women wore two coloured silken kerchiefs, one tied about the forehead, the other under the chin.

COSTUME NATIONAL DE FEMME  
DE LA RÉGION DE VENTSPILS

Dans la région de Ventspils on portait des «sagšas» blanches, tissées à fines rayures ou avec des rangées de motifs, appelés «ridzes», exécutés en fils bleus et jaunes qui agrémentaient le bord inférieur et les extrémités. Dans les intervalles des «ridzes» on y brodait ordinairement des ornements en zigzag. Les extrémités de ce châle étaient bordées d'un large galon de couleur pourvu de petites houppes. La «sagša» entourait les épaules et se fixait devant par une grande «sakta» d'argent. Il y avait encore, outre ces «sagšas» blanches, des «sagšas» mauves, dont les ornements étaient semblables à ceux des «sagšas» blanches. Les femmes mariées portaient des «villaines» à carreaux blancs et noirs, appelées «vikales».

Les blousons de la région de Ventspils avaient des cols droits, des épaulettes et des manchettes, ornés d'une broderie ajourée. Les blousons se fermaient au cou par une petite «sakta» unie en argent ou par une «sakta» d'argent, sertie de pierrettes en verre rouge.

Les jupes de la région de Ventspils étaient rouges à fines rayures horizontales mouchetées qu'on obtenait en teignant les fils de laine, après les avoir noués à certains endroits pour qu'ils conservent leur couleur blanche naturelle. Les jupes se faisaient tantôt froncées à la taille, tantôt à petits plis, repassés dans toute leur longueur, ne laissant uni que le panneau de devant. Les jupes étaient fixées au corsage «ņieburs» fait du même tissu et se resserraient par la ceinture «slenģene».

Par-dessus le «ņieburs» on portait encore la jaquette, réalisée en drap noir, bleu-foncé ou vert. La jaquette se faisait courte et laissait voir la taille, le devant seul se prolongeant légèrement. La jaquette se fermait par des agrafes de bronze, ornées de petits demi-boutons soudés.

Les jeunes filles portaient des couronnes en bronze «spangu vainagus», pareilles à celles de la région de Kuldīga. Quand les jeunes filles partaient en voyage, elles recouvraient leur couronne d'un foulard de soie.

Les femmes mariées se coiffaient de plusieurs mouchoirs de tête en soie multicolore, les uns noués sur le front, les autres sous le menton.